

Legal Insights

A Japanese perspective

Issue 27
July 2016



BREXIT 英国の EU からの離脱

英国の将来を決する国民投票が 2016 年 6 月 23 日に行われ、英国の EU からの離脱が過半数の票を得ました。本稿では、英国の国民が EU からの離脱を選択したことを受けて、日本の企業に対して、法律面でどのような影響が出てくるのかについて概観しています。

What is Brexit?

Brexit とは何か

“Brexit” is the term being used to refer to the United Kingdom (UK) ceasing to be one of the member states of the European Union (EU).

「Brexit」とは、英国が欧州連合（EU）の加盟国から離脱することを言及するために用いられる用語です（Britain と Exit を組み合わせた造語）。

A referendum (a vote by the public) on the UK’s continuing membership of the EU was held on 23 June 2016. In that referendum, the UK has voted to **leave the EU**.

英国が EU の加盟国であり続けるべきかを問う国民投票が 2016 年 6 月 23 日に行われました。国民投票の結果は、EU からの離脱が多数を占めました。

What happens now that the UK has voted for Brexit?

国民投票の結果が Brexit を支持したが、これから何か起こるのか

There will be little immediate change in the legal environment until the UK Government actually triggers a withdrawal from the EU. The UK needs to give notice of its intention to withdraw, which starts a two year period in which the UK and the EU negotiate the terms of withdrawal.

英国政府が実際に EU からの離脱に向けてアクションをとるまでは法律面はほとんど何も変わりません。英国は、離脱の意思表示について告知を出す必要があります。告知すると、英国と EU との間で離脱の条件について交渉するための 2 年間でスタートします。

The UK Prime Minister David Cameron has stepped down in favour of Teresa May and it will be for Mrs May to take the decision regarding serving the Article 50 notice. The formal start of the exit process will be delayed pending that decision. The UK remains a Member State during this process.

英国のデビッド・キャメロン首相は辞職してテリーザ・メイに首相の地位を譲り、条約 50 条に基づく EU への告知手続につき判断する責任はメイ新首相が負うこととなりました。告知の判断が中断しているため離脱プロセスが正式に開始するのはさらに遅れることとなります。離脱プロセスの期間中、英国は加盟国の地位を保有し続けます。

If no agreement on the arrangements for its withdrawal is reached, Brexit will occur once the two year period is over, with no terms in place. The two year period could, however, be extended if negotiations are incomplete, but only with the unanimous consent of the Council of the EU (and therefore all 28 EU Member States).

仮に、離脱のための調整について何も合意しなかった場合には、2 年後に無条件のまま Brexit が起こります。交渉が完了しなかった場合には 2 年の期限を延長することも可能ですが、そのためには EU 理事会の全会一致の同意（したがって 28 加盟国の全て）が必要となります。

What are the consequences for Japanese companies now that the UK has voted for Brexit?

英国国民投票が Brexit 支持だったことによる日本企業への影響

The UK's membership of the EU is significant because it provides access to the single market of the 28 EU Member States, both to UK businesses and to international businesses that operate in the UK. The single market provides the benefit of the "four freedoms": the free movement of products, services, people and capital, as well as harmonised regulatory regimes and cross border trade within the world's largest trading bloc.

英国が EU の加盟国であることは、28 の EU 加盟国という単一市場へのアクセスが認められることになるので、英国の企業だけでなく、英国で活動している国際的企業にとっても重要です。単一市場は 4 つの自由というメリットを提供しています。すなわち、製品、サービス、人及び資本の移動の自由です。EU 加盟国であることには、規制内容が域内で調和していることや世界最大の取引圏においてクロスボーダー取引に参画できるというメリットもあります。

EU membership also requires UK businesses or businesses with operations in the UK to comply with EU law whether they operate solely within the UK or across EU borders. Two main types of EU legislation shape UK law:

EU 加盟国であることにより、英国企業または英国で活動する企業には、活動地域が英国内のみか EU 内かにかかわらず、EU 法に遵守する義務があります。英国法に影響を与えている EU 法には主として二つのタイプがあります。

- EU Regulations - these are "directly applicable" in the UK, which means that they do not need to be separately enacted through UK legislation to have effect. The EU regulations will fall away and the UK will therefore have to put in place alternative arrangements if it wants to keep any of this legislation.

EU 規則 – 英国内で「直接適用」が認められます。これは、効力をもたせるために別途英国の国内法を施行する必要はないことを意味します。Brexit が起こった場合には EU 規則は効力を失いますので、英国がその規則の存続を求める場合には代替措置を講じる必要が生じることとなります。

- EU Directives - these have to be implemented into UK legislation. Some are implemented by way of primary legislation (Acts of Parliament), whereas others are implemented by secondary legislation (Statutory Instruments). Following an exit by the UK, the national implementing (primary) legislation will remain in force in the UK unless repealed by the UK Parliament but there will be no obligation to follow any subsequent amendments to the EU directives. By contrast, other (secondary) legislation will only remain in force until the repeal of the European Communities Act 1972, unless expressly retained by the UK Parliament or substituted.

EU 指令 – 英国国内法を通じて施行されるものです。法律レベルで施行されるものと政令レベルで施行されるものがあります。Brexit 後、国内法（法律レベル）については議会で廃止しない限りそのまま効力が残りますが、その後の EU 指令の改正には、英国としてフォローする義務はなくなります。これに対し、その他の英国内の政令については、英国議会で存続させることを明示しない限り、1972 年欧州共同体法を廃止するまでの間のみ効力を持つこととなります。

Set out below are examples of some areas of law that are likely to be affected. Please see our [Brexit microsite](#) for more information on these and other areas.

以下には、影響を受ける可能性の高い法分野を例示しております。その詳しい情報やその他の分野への影響につきましては、[Brexit マイクロサイト](#)をご参照下さい。

Data protection

個人情報保護

Like many areas, the impact on data protection compliance will depend on the nature of the continuing relationship with the EU.

他の多くの分野と同様に、個人情報保護コンプライアンスへの影響は、EU との継続的関係の性質によって変わります。

Unless alternative arrangements are put in place, the ability to transfer personal data to the UK post-Brexit will be affected as it will place the UK in the same situation as other countries outside the EEA, such as the US. Given that the UK will undoubtedly keep the Data Protection Act in place, the solution for this is likely to be for the EU Commission to make a “finding of adequacy” in relation to the UK’s data protection regime, which would allow the transfer of data from the EU to the UK to continue. However, such a finding is unlikely to be immediate and may not be made at all. Therefore, in the meantime businesses will have to make transfers of personal data compliant by putting in place EU approved data transfer agreements to cover EU-UK transfers.

代替的な調整が施行されない限り、個人情報を Brexit 後に英国に移転することができる権利は影響を受けることとなります。なぜなら、英国は、米国のように欧州経済地域の外の国と同じ状況に置かれることになるからです。しかしながら、英国が自国の個人情報保護法を存続させることには疑問の余地がないので、この問題に対する解決は、欧州委員会に対して英国の個人情報保護法制が適切なものであることを認めさせることにあります。しかしながら、それは直ちに認められる可能性は少ないでしょうし、全く認められない可能性すらあります。したがって、当分の間、企業は EU と英国間の移転をカバーできるように、EU で承認されている個人情報移転についての合意を行っておく必要があるでしょう。

Another area is to what extent the UK will implement the new EU General Data Protection Regulation (GDPR), which is due to be implemented in roughly the same two year period as the exit negotiations will take place. The UK has been one of the dissenting voices in respect of some of the more onerous aspects of the GDPR – in particular, the enhanced protections for individuals and greater compliance burden for companies. It is therefore possible that the UK could choose to remain with the current data protection regime, which would be comparatively more business-friendly when compared with the GDPR.

ほかには、英国がどの範囲まで新たな欧州一般個人情報保護規則（GDPR）を施行するか、という問題があります。GDPR は大まかにいって離脱のための交渉が行われる 2 年間とほぼ同じタイミングで施行されることとなります。英国は、GDPR 制定にあたり、とりわけ、個人の保護を強化する一方で企業のコンプライアンス上の負担を重くする点など、より厳しい規制が導入されることに対して異議を唱えてきた国の一つでした。したがって、英国が、GDPR と比較してより企業側に有利な現行国内法の個人情報保護のレベルにとどまることを選択する可能性はあります。

The exit of the UK could well change the assessment of where the “main establishment” under the GDPR is for many companies. This concept is important as it is the data protection authority in the country of “main establishment” that will lead on any enforcement of breaches of the GDPR in the EU. There could well be many companies who would otherwise fall under the jurisdiction of the UK Information Commissioner who would instead fall under the jurisdiction of another (likely more strict) data protection authority.

英国の離脱は、多くの企業にとって GDPR 上の主たる事業所がどこになるかを査定することにも影響を与えるでしょう。主たる事業所の属する国の当局が、GDPR 違反の執行を主導することになるので、この概念は重要です。多くの企業は、Brexit がなければ英国の情報コミッショナーが管轄を有していたはずであるのに、他国の（より厳しい当局の）管轄下に属することになるでしょう。

The departure of the UK from the EU could also, from a practical perspective, alter data processing activities and it may change things like the legal jurisdiction for processing of personal data. (For example, data transfers in or from the EU which are intended to be justified on the grounds that they are “based on a legal obligation” may not in fact be justified if they are based simply on a UK legal obligation.) This may well require a reassessment of existing data protection compliance measures probably alongside a GDPR compliance programme.

英国の EU からの離脱は、実務上の観点からは、情報処理活動を変えることになり、個人情報の処理についての法的管轄を変える可能性もあります（例えば、EU 内の個人情報の移転又は EU からの個人情報の移転について、法律上の義務のために必要であることをもって正当化の理由としようとする場合、英国の法律上の義務のみに基づいて行った場合には、正当化することができなくなるかもしれません）。現行の個人情報保護コンプライアンスシステムについて見直すとともに、GDPR に準拠したコンプライアンスプログラムも導入する必要があります。

Finally, it is worth noting that the GDPR applies to businesses outside of the EU that target the selling of goods and services to individuals within the EU or that monitor individuals in the EU. Therefore, even though the GDPR might not otherwise be effective within UK law, many UK businesses would still be subject to its requirements.

最後に、企業が、EU 内の個人を対象に物やサービスを提供したり、EU 域内の個人をモニタリングする場合には、GDPR は、EU 域外の企業にも適用されることを指摘しておくことに意味があるでしょう。したがって、たとえ GDPR が英国法としては有効にならなかったとしても、多くの英国企業はその要件を遵守する必要があることになります。

Intellectual property

知的財産権

Intellectual property law will be impacted as, in the UK, this area is very largely integrated with EU law. Further, transactions dealing with intellectual property are often affected by EU law, particularly competition law and the Technology Transfer Block Exemption.

知的財産の分野は、EU 法に大きく取り込まれているので、影響を受けることになります。知的財産を対象とするディールは、特に、競争法と技術移転についての一括除外など、EU 法の影響を受けることが良くあります。

It is also not clear what will happen to:

- the new Unified Patent Court (UPC), covering 25 EU Member States, which is expected to open in early 2017 or
- the new option for patentees, the Unitary Patent, which will be enforceable in these 25 member states, which will also come into effect in early 2017.

また、次の点についてはどうなるのか不明確です。

- 新たな統一特許裁判所 — 25 加盟国をカバーし 2017 年の初めにスタートする予定

- 特許権保有者にとっては新しいオプションとなる単一特許 — 25 加盟国で執行力を持ち 2017 年の初めには施行される予定

A short term effect of Brexit will be that anyone holding Community rights is highly likely to need to supplement them with national rights in the UK. This will probably require the holders of those rights to pay additional fees and the administrative costs are likely to be substantial.

Brexit の短期的な影響として、EU の知的財産権を保有している者は英国の知的財産権でそれらを補完する必要がある可能性が高いといえます。そのため権利保有者にはおそらく追加の費用が発生し、また事務手続き費用は少ない額になるでしょう。

In the longer term, IP rights-owners will need to deal with the UK (a major market) under a system where IP rights are free-standing and where the local law is likely to diverge over time from the law in the EU, as the EU courts will no longer bind the UK courts. This will reverse the movement to align IP law in Europe with a single market, in which manufacturers and other rights-holders have to deal with IP issues only once for the whole market.

長期的には、知財権保有者は、（主たる市場である）英国の知財システムへの対応が必要になるでしょう。英国の知的財産権は独立したものとなり、EU 裁判所は英国裁判所を拘束しないことになるので、徐々に英国の知財法は EU 法から離れていくことになるでしょう。これは、単一市場を持つ欧州で、知財法を協調することにより、製造業者や他の知財権保有者が知財の問題を全体の市場の中で一度だけ検討すれば足りることにしてきた、その動きに逆行するものといえます。

Even if the UK remains part of a single market with the EU, manufacturers and their agents and distributors will have to accommodate a significant market where courts can decide that what can be sold is not the same as elsewhere in Europe. Of course, this is a problem that has existed in the recent past and will affect only a small number of companies, but it does (re)introduce a complication which parties will need to take into account if their businesses involve selling the same products throughout Europe.

英国が EU の単一市場の一部に残ったとしても、製造業者やその代理人、販売業者は、裁判所が他の欧州全域とは同じでない製品を販売の可否を判断できる重要な市場である英国のため調整が必要になります。もちろん、これはつい最近までは存在した問題であり、影響がある企業は少ないでしょうが、欧州全域で同一の製品を販売することになる企業にとっては考えておく必要がある複雑な問題を（再び）もたらすことになるのです。

Companies which manage Community registrations from the UK may have to change their practice, as lawyers and patent and trade mark attorneys qualified only in the UK will no longer have the right to handle applications and other proceedings in the EU Intellectual Property Office. The European Patent Office will be unaffected, as it is not an EU institution.

英国から EU の知財登録を行った企業は、実務上の取扱いを変えなければいけないかもしれません。なぜなら、英国の資格のみを有する弁護士や弁理士は、欧州連合知的財産庁への出願や他の手続について取り扱う権限がなくなるからです。欧州特許庁は EU の機関ではないので影響は受けません。

Tax

税務

In principle, Brexit means that a future government will have greater freedom over the scope and imposition of UK taxes, particularly in the areas of VAT and parts of the UK direct tax system which have been affected by the application of the EU fundamental freedoms and other EU legal principles.

原則として、Brexitは、税務の分野においては、将来の政府が、英国の税金の範囲と課税に関し、とりわけ、EUの根本的な自由と他のEUの法原則の適用により影響を受け続けてきた付加価値税と直接税制度の分野について、より大きな自由を得ることを意味します。

However, in practice, the impact of Brexit may well be minimised by the economic and political reality of the needs to adhere to business-friendly EU Directives and to raise revenue through taxes such as VAT. Indeed, Brexit may result in increased tax and administrative costs for companies, particularly where the loss of EU-wide regulatory passports may require businesses to restructure.

しかしながら、実際には、企業に有利なEU指令を支持せざるを得ず、付加価値税等の税を通じて財政状況を改善しなければならぬ経済及び政治的な現実的必要性の前においては、Brexitの影響は最小限にとどまるでしょう。実際に、Brexitは、結果として、税だけでなく、特にEU域内では規制から自由に活動できる状態を失うことにより、企業は組織を再編する必要が生じるなど、企業の管理コストをも引き上げることになるかもしれません。

More generally, not being in the EU will remove the UK's powers to influence EU-level tax matters. In addition, the UK will no longer be a Member State for the purposes of a number of tax-related EU Directives, such as the Parent and Subsidiary and the Interest and Royalties Directives. This may result in the imposition of withholding taxes on payments between EU group members and the UK group members following Brexit. Affected groups should review the impact of Brexit on group structures with a view to minimising and additional taxes.

より一般的には、EUの一員でなくなることは、英国がEUレベルでの税の問題について影響を及ぼす力を失うことを意味します。加えて、英国は、税に関連したEU指令との関係では加盟国ではなくなることになります。こうした指令の中には、親会社と子会社に関する指令や、利息とロイヤルティに関する指令があります。このことにより、EUの子会社と英国の親会社の間の支払に対して、Brexit後、源泉徴収税を賦課する可能性があります。グループ会社に対するBrexitの租税面への影響を最小化すべく、グループストラクチャを見直すべきでしょう。

Nevertheless, Brexit will have no impact on the UK's extensive double tax treaty network, which is not based on EU membership. The UK will, therefore, still benefit from, and be bound by, the double tax treaties already in force.

英国の広範囲に及ぶ二重課税条約ネットワークは、EU加盟に基づいていないため、Brexitによる影響を与えないでしょう。英国は、既に発効済みの二重課税条約からは利益を享受するとともに、拘束されることになります。

Competition

競争法

The effect of Brexit on UK competition law depends on how the UK defines its post-Brexit relationship with the EU. In any event, however, additional costs, regulatory burdens and uncertainty are likely to result from the need for companies to comply with both EU competition law and a separate (and, in due course, potentially divergent) UK competition law regime.

英国の競争法に対するBrexitの影響は、英国がBrexit後のEUとの関係をどのように定義付けるかによって変わります。しかしながら、EU競争法に加えて、別個の（そして潜在的にはEU法とは異なっていくことになる）英国競争法制度にも遵守しなければならないことにより、コスト、規制の負担や不確実性が増すことになるでしょう。

Businesses operating in the UK and the EU will need to be aware of the risk of parallel cartel investigations (and fines), parallel merger control notifications in some circumstances, and the importance of anti-trust compliance in general.

英国とEUで活動している企業は、カルテルの調査（制裁金）や一定の状況における企業結合についての当局への届出が、並存することになるリスクとともに、競争法コンプライアンスの重要性一般について認識しておくべきでしょう。

Employment issues

雇用法

As a result of Brexit, the UK Government may amend or repeal some EU-based employment legislation. However, wholesale repeal of legislation is unlikely since much of it would be regarded as fair and reasonable by the main political parties and the public at large, and in view of the uncertainty and disruption it would cause.

Brexit の結果、英国政府は、EU に基づくいくつかの雇用法を修正または廃止する可能性があります。しかしながら、立法を大規模に廃止する可能性は小さいと思われれます。なぜなら、現行法の多くが概ね公正で合理的であると政治的にも国民にも認められているし、不確実性や混乱を引き起こしかねないからです。

The likely contenders for some form of amendment include the Working Time Regulations and TUPE. Separately, the Agency Workers Regulations might be repealed. These amendments/repeals would require adjustments to policies and practices of UK companies. Changes would probably bring a slightly greater degree of flexibility to workforce management, but without significant impact.

何らかの形で改正される可能性が高いのは、労働時間規則、TUPE（事業移転に伴う被用者保護規則）です。派遣労働者は廃止されるかもしれません。これらが改正または廃止された場合には、英国の会社の社内ポリシーや実務を調整していくことが求められます。法改正は、おそらく、雇用者側の労務管理に対し、大きな影響を与えずに、以前より少し柔軟性を持たせるものになるでしょう。

Contractual wording

契約条項

Contracts will need to be reviewed for issues such as

- **interpretation:** references in contracts to the EU and EU legislation may cease to work as intended. However, given there is now a transitional period until Brexit becomes effective, contracts entered into in this period should be capable of being drafted so as to ensure this will not be an issue in practice. Older contracts can be reviewed and, if necessary, amended.
- **termination:** parties may use Brexit as a reason to try and terminate an existing contract. The right to terminate would be dictated by the actual terms of the contract but the parties might try to use clauses such as force majeure or material adverse change, which might not otherwise have been available.
- **jurisdiction:** the UK is currently a signatory to an EU Regulation which provides a means of determining which courts of the EU Member States will have jurisdiction over a claim. Member States' courts must apply those rules, rather than exercise any general discretion as to whether they have jurisdiction. This provides certainty as to where proceedings will be heard and ensures that agreements as to jurisdiction generally have primacy over all other considerations. Unless some form of parallel arrangement remains post-Brexit, the risk of jurisdiction clauses in favour of the UK's courts being undermined by proceedings commenced in other EU Member States will be greatly increased.
- **governing law:** Brexit may mean little change in respect of laws governing commercial contracts, as most contain express governing law clauses which override other considerations.

契約は以下のような問題について見直すことが必要になるでしょう。

- **解釈条項** — 契約の中で EU や EU 法に言及されている部分は意図していたとおりに機能しなくなるかもしれません。Brexit の決定が有効になるまでの経過期間があることから、その期間に契約する場合には、これが実務上

問題にならないようにドラフトする必要があります。既存の契約についてはレビューした上、必要に応じて修正することができるでしょう。

- **解除条項** — 当事者は Brexit を理由にして既存の契約を解除しようとする可能性があります。解除事由については契約条項に記載していますが、不可抗力条項や重大な不利益変更条項を持ち出すかもしれません。
- **裁判管轄** — 英国は、現在、EU 加盟国の裁判所の中で裁判管轄を決定する方法について規定している EU 規則に加盟しています。加盟国裁判所は、裁判管轄の決定に当たり一般的な裁量権を行使するのではなく、この規則を適用しなければなりません。これにより裁判管轄についての確実性は担保され、管轄についての合意が他の事情の中で最も重要なものとされることとなります。Brexit 後に何らかの形で並行的アレンジが残らない限り、英国裁判所を裁判地とする契約条項が他国で訴訟を提起することにより弱められてしまうリスクが大きくなります。
- **準拠法** — 多くの商業上の契約には準拠法に関する明示的な条項が含まれており、これは他の考慮すべき事情に優先するので、Brexit は準拠法にはほとんど影響を与えないでしょう。

Environment

環境

The EU is the driver for much of the UK's environmental policy. The consequences of Brexit depend on how the UK defines its relationship with the EU after its departure. Rather than sweeping changes to all environmental EU-derived legislation, it is more likely that the scope of changes will be relatively limited in order that European markets for regulated products and services remain open. However there is stronger potential for divergence in areas where the UK has previously opposed stricter European controls, such as renewable energy, or where it has fallen behind EU targets, such as air pollution, or where it currently acts under a European umbrella, such as emissions reductions. The UK will also need to consider how (or if) to replicate EU legislation which is currently directly applicable but which will cease to apply in the UK upon its exit from the EU, such as the REACH regime for chemicals.

EU は英国における環境政策の大きな推進力となっていました。Brexit の影響がどのようなものになるかは、離脱後の EU との関係性をどのようにして意義付けるかによって異なります。EU 由来の環境規制について一掃するような改正をするよりは、欧州市場に対する規制製品やサービスの貿易の機会を維持するために、比較的限定された範囲での変更にとどめる可能性の方が高いと思われます。しかしながら、再生可能エネルギーに関する規制のように英国がかつて欧州による厳格な規制導入に反対していた分野や、大気汚染のように EU の目標からは外されてしまった分野、排出量規制のように EU の傘下で行動している分野については、EU のイニシアティブから大きくそれていく可能性はあります。英国は、REACH 規制（化学物質登録評価許可規制）のように、現在直接適用されているが EU からの離脱とともに直接適用されなくなる EU 法について、どのようにして類似の国内法を制定するのか（あるいはしないのか）、検討する必要があります。

Dispute resolution

紛争解決

The UK's status as an EU Member State means that it is included within a framework for:

- deciding jurisdiction in disputes
- recognising judgments of other Member States (and having the judgments of its own courts recognised and enforced throughout the EU)
- service of proceedings and
- deciding the governing law of contracts and for tortious claims.

英国が EU 加盟国としての地位を維持することは、英国が以下の枠組みの中に含まれていることを意味しています。

- 紛争に当たり裁判管轄を決定すること
- 他の加盟国の裁判を認識（自国の裁判を認識させ EU 域内で執行させること）
- 各種手続における送達
- 契約や不法行為の訴えについての準拠法の決定

When the UK leaves the EU, it is unclear whether it will be able (or will choose) to remain part of these arrangements, or whether its courts will no longer be included within the framework for the mutual recognition and common principles involved in disputes.

英国が EU から離脱した場合、こうした枠組みの中にとどまることができるのか（あるいはとどまるか否かを選択することになるのか）、また、紛争の中での相互承認や共通原則から英国の裁判所は切り離されることになるのか、不明確です。

M&A

M&A

Brexit is unlikely to have a major impact on private M&A transactions, as they are typically not subject to much EU law or regulation. Transactions which may be affected are those which involve:

- competition regulation
- the regulations which protect the rights of employees on a business transfer or
- the cross border mergers rules.

非公開会社の M&A は、通常は EU 法や EU 規則の対象とはされていないので、Brexit により大きな影響を与える可能性は少ないと思われます。ただし、以下の要素を含むディールについては影響を受けるかもしれません。

- 競争法規則
- 事業譲渡の際に被用者の権利を保護する規則
- クロスボーダー合併規則

M&A agreements will, however, have to be reviewed to ensure any references to the EU and EU legislation still work and that clauses such as termination, governing law and jurisdiction are not affected, as described above.

しかしながら、M&A 契約は、EU と EU 法について言及された箇所が引き続き有効であることを確認するとともに、前記のとおり、解除、準拠法、裁判管轄については Brexit の影響を受けないことを明確にするために、レビューをする必要があるでしょう。

Any proposed acquisition of a UK public company is governed by the rules of the UK Takeover Code. Although this Code implemented the EU Takeovers Directive, the Code contains a large number of UK-specific rules and we therefore expect them to continue substantially in the same format, but with some amendments to reflect Brexit.

英国の公開会社を買収する際には、英国の公開買付準則（テイクオーバー準則）のルールに準拠することとなります。この準則は EU のテイクオーバー規則を英国内で施行したのですが、英国の準則には、独自のルールが数多

く含まれています。したがって、Brexitに伴って多少の修正はありえるものの、ほぼ同じような形式で存続するものと考えています。

Banking and financial services

金融

Authorisations/passporting: for UK banks and other financial services firms operating internationally, or overseas banks/financial services firms operating through UK subsidiaries, probably the single most important aspect of the UK's membership of the EU is access to the "single passport". This enables firms providing financial services in one Member State to operate in other Member States without having to seek authorisation in each and every Member State in which they wish to operate. Many non-EU banks/firms use the UK as their gateway to Europe, thus enabling them to benefit from the four freedoms of movement which membership of the EU confers.

EU パスポート — グローバルに活動している英国の銀行や他の金融機関、または英国の子会社を通じて活動している海外の銀行や金融機関にとって、おそらく、英国が EU 加盟国であることによる最大の意義の一つが単一パスポートへのアクセス、ということでしょう。これにより、一つの加盟国で金融サービスを提供している企業が、他の加盟国で活動することを希望する場合、別途その国での認可を求めなくとも活動することができるのです。多くの非 EU 金融機関は欧州への窓口として英国を活用し、それにより、EU 加盟により認められる 4 つの移動の自由の利益を享受することができています。

As a result of the UK leaving the EU, UK based banks/firms (including non-EU banks/firms operating through UK subsidiaries) risk losing that passport and need to consider establishing operations in another EU Member State to retain a single passport. Otherwise they will have to revert to individual applications for authorisations in individual countries (with the time, relocation and cost consequences which this will entail).

英国が EU を離脱する結果として、英国に拠点を置く銀行や金融機関（英国子会社を通じて活動する非 EU の銀行や金融機関を含む）はこのパスポートを失うリスクに直面することになり、EU パスポートを保持するために、他の EU 加盟国に拠点を設けることを検討することが必要になります。そうしないと、原則に戻って各国で個別に認可を得ることが必要になります（時間、移転、コスト増が生じます）。

UCITS funds: funds established as UCITS in the UK would no longer fall within the UCITS Directive. To the extent that those funds benefit from the UCITS passport and their managers wish to continue marketing the fund in the EU, then such funds would need to be migrated to an EU Member State. For so long as the fund remains in the UK, it is likely that the Financial Conduct Authority (FCA) would regard the fund for UK regulatory purposes as a type of non-UCITS retail fund, which would be categorised as an Alternative Investment Fund (AIF) under the Alternative Investment Fund Managers Directive (AIFMD). This means that, to the extent that the fund is marketed in the EU, then it would be subject to additional marketing restrictions and largely unavailable to retail investors – it would also need to comply with the different operational, reporting and transparency obligations that AIFMD brings with it.

UCITS ファンド — 英国において譲渡可能証券の集団投資事業（UCITS）として組成されたファンドは、UCITS 指令の範疇には属さないことになります。こうしたファンドが UCITS パスポートからの恩恵を享受し、ファンドマネージャーが EU の中でファンドのマーケティングを継続したいと願う場合には、ファンドを EU 加盟国内に移動させる必要が生じます。英国内にファンドが残る限りにおいては、金融行動監視機構（FCA）はそのファンドを英国での規制目的上、オルタナティブ投資ファンドマネージャー指令（AIFMD）に基づくオルタナティブ投資ファンド（AIF）として分類される非 UCITS リテールファンドとみなします。これは、そのファンドが EU 内でマーケティングされる限り、追加の制限対象となり、ほとんどの場合、リテール投資家には利用できなくなります。また、AIFMD に随伴する運営上の報告義務や透明性確保義務に遵守する必要があります。

UCITS management companies established in the UK wishing to continue acting for non-UK UCITS would need to redomicile into an EU Member State or be replaced by EU entities.

英国に設立された UCITS 運用会社で非英国 UCITS のために活動を継続したいものについては、EU 加盟国に拠点を移すか、EU 会社に運用させる必要が生じます。

AIFMs: UK AIFMs would cease to be EU AIFMs. The UK would be able to impose a lighter post-Brexit regulatory regime on its asset managers. However, a UK AIFM wishing to market its funds to investors in the EU would be required to either:

- use local National Private Placement Regimes (NPPRs) where available (or rely on reverse solicitation) or
- wait for the UK to be assessed and approved by ESMA and for the AIFMD passport to be extended to it (and to the third country in which any relevant non-EU AIF is established).

オルタナティブ投資ファンド運用会社 (AIFM) — 英国の AIFM は EU の AIFM ではなくなります。英国は、Brexit 後は運用会社に対する規制を緩和することができます。しかしながら、英国の AIFM で EU 内で投資家にマーケティングしたいものについては、

- 利用可能な各国の私募制度 (NPPR) を利用するか (または投資家主導の受動的マーケティングによるか)
- 欧州証券市場監督機構 (ESMA) の英国に対する審査及び認可を待つとともに、ESMA が AIFMD パスポートの適用範囲を英国に広げる決定をすること (及び対象となる非 EU AIF が組成された第三国にも適用されるよう決定すること) が必要になります。

Regarding the first route, as NPPRs may be phased out over time, the option of relying on NPPRs may be only temporary. Further, non-EU AIFMs – which would include a UK AIFM, following the UK’s exit from the EU – who market AIFs to investors in the EU must still comply with certain transparency and reporting obligations (including "Annex IV" reporting to local regulators).

前者については、各国私募制度 (NPPR) は時間の経過とともに段階的に廃止されることになる可能性があるため、各国私募制度に依拠するオプションは、結果として一時的なものとなる可能性があります。加えて、非 EU の AIFM で AIF を EU 内の投資家に対してマーケティングする者は、一定の透明性確保義務と報告義務に遵守しなければなりません (Annex IV という各国規制当局への報告を含む)。

Regarding the second route, following access to the marketing passport being allowed, upon the non-EU AIFM electing to make use of it the full provisions of the AIFMD would in fact apply. In addition, a non-EU AIFM making use of the marketing passport would need to select an EU Member State of reference to act, essentially, as its "home regulator" within Europe. A UK AIFM would in time, therefore, find itself subject to the same regime as before Brexit, but with an EU Member State regulator, in addition to the FCA, to deal with.

後者については、マーケティングパスポートへのアクセスが認められ、非 EU の AIFM がそのパスポートを利用することを選択した場合には、AIFMD のすべての条項が適用されます。加えて、非 EU の AIFM でマーケティングパスポートを利用する者は、行動基準となる EU 加盟国 1 つを欧州内での「母国となる当局」として選択しなければなりません。英国の AIFM は、いずれは Brexit 以前と同じ規制対象となりますが、英国の FCA に加えて、EU 加盟国の当局とも対応していくこととなります。

MiFID firms: as mentioned above, negotiations around the terms of exit are likely to take until at least 2018 to finalise. During this interim period, MiFID2 and MiFIR will become effective in all EU Member States. Departure from the EU would allow the UK to determine whether it followed the rules which would be implemented across the remaining Member States or created a regime of its own (or did both, by allowing parallel regimes into which firms could opt).

金融商品市場指令 (MiFID) 会社— 上記の通り、少なくとも 2018 年までは、離脱の条件についての交渉が行われることになるでしょう。この暫定期間中、金融商品市場指令と金融商品市場規則は、全 EU 加盟国において発効することになります。EU からの離脱により、英国は、他の加盟国で施行されることになるルールに従うか、あるいは独自の制度を創設するか（さらには、両制度を施行して、並行的な制度を認めることによって、企業に選択肢を与えるようにするか）を選択することになります。

No longer being part of the EU would mean that UK firms undertaking MiFID-type business (UK MiFID firms) would no longer be able to make use of the MiFID licensing passport, under which a firm licensed in one Member State is able to provide its services cross-border throughout the EU without further local requirements being imposed. However, on the basis that ESMA may ultimately assess the UK's regime as being equivalent to that of MiFID2/MiFIR, it would be open for UK MiFID firms, as third country firms, to take advantage of the third country access rules, once those rules are in force.

欧州加盟国の一つで金融商品市場指令ライセンスパスポートを得ておけば、別途条件を課されることなく EU 全域においてクロスボーダーサービスを提供することができます。英国が EU の一部でなくなるということは、金融商品市場指令タイプの事業を行う英国の企業（英国 MiFID 会社）は、こうしたライセンスパスポートを使用することができなくなることを意味します。しかしながら、欧州証券市場監督機構（ESMA）が英国の制度を金融商品市場指令や金融商品市場規則と同様の制度であると査定した場合には、英国 MiFID 会社は、英国の制度が施行された場合には、英国を第三国と見て、その制度を活用することができるようになるでしょう。

The new third country regime would allow a UK MiFID firm to be able to register a branch within the EU, either with the EU national competent authority in the relevant Member State or centrally with ESMA (depending on the customer type with which the firm deals). The third country rules are not immediately effective when MiFID2 comes into force and UK MiFID firms would, therefore, risk facing a period of time during which they are neither MiFID firms, nor able to benefit from the third country licensing regime.

新しい第三国の制度として、英国 MiFID 会社は、EU 内に支店を登録することができるようになります。申請先は、EU 加盟国の所管当局か、欧州証券市場監督機構となります（その会社が取り扱う顧客のタイプによります）。第三国としてのルールは、金融商品市場指令の施行と同時に有効とはなりませんので、英国 MiFID 会社は、MiFID 会社でもなく、第三国のライセンス制度の恩恵を得ることもできない空白期間におかれるリスクがあります。

Further, under the existing MiFID regime (and to continue under MiFID2/MiFIR), investment firms from one Member State are permitted access to regulated markets, central counterparties (CCPs) and clearing systems in other Member States. As with AIFMs and UCITS, a consequence of the UK no longer being a Member State is that (subject to the terms of any new treaty), such firms would no longer be able to take advantage of these provisions.

さらには、現行の金融商品指令制度においては（そして金融商品指令制度及び同規則においても継続）、EU 加盟国の投資会社は、他の加盟国の規制市場、清算機関、決済システムへのアクセスが認められています。オルタナティブ投資ファンドマネージャーや UCITS と同様に、英国が加盟国でなくなることの影響としては（新たな条約の条件によっては）、このような制度による恩恵を受けることができなくなるということです。

Capital markets

キャピタル・マーケット

Brexit's impact on offers of equity and debt securities by both UK and non-UK issuers in the UK, and by UK issuers to European investors, will largely depend on the terms of the exit – in particular:

- the extent to which the UK retains the current listing and prospectus regimes and they remain consistent with EU regulation
- whether regulators continue to allow mutual recognition of EU and UK prospectuses and

- if not, whether the third country equivalence provisions will allow a UK-approved prospectus to be used to offer securities in the EU.

英国の発行体ならびに非英国の発行体による英国における株式と債権の募集と、英国の発行体による欧州の投資家に対する株式と債権の募集に及ぼす Brexit の影響は、離脱の条件によるところが大きくなるでしょう。とりわけ、

- どの程度まで英国が現行の上場、目論見書制度を維持し、EU の規制と調和した形にするか
- 規制当局が EU と UK の目論見書について相互に認識することを許容するか
- そうでなければ、第三国規制を EU と実質的に同等であると認める規定により、英国で認められる目論見書を EU における証券募集に使用することが認められるか

We think it is likely that the UK Government and the UK regulator (the Financial Conduct Authority) will, at least initially, decide to retain the current regimes so that they continue to be harmonised with those in the EU. If the UK retains the current regimes, it may not be required to follow future EU amendments, with the result that the rules could diverge at a future date.

英国政府及び英国規制当局（FCA）は、EU 内での制度と調和を続けるために、少なくとも初期においては、現行制度を維持することを決定する可能性が高いと思われます。英国が現行制度を維持した場合、将来の EU 法の改正についてはフォローしていく必要はなくなるので、その結果として、将来的には、双方のルールは異なるものになっていくことになるかもしれません。

What now?

現状は

A period will now start assessing implications and planning for dealing with possible situations. We have a range of partners across the business who have been working on the possible consequences in contemplation of this possible outcome. We look forward to being of support.

政府では、今後起こりうる状況を想定して、今後の影響と計画が検討されています。シモンズ・アンド・シモンズと TMI 総合法律事務所でも、様々な分野のビジネスについて、今後の状況を予測しながら、将来の影響を見据えて、今後の対応方法について準備を進めてまいりました。皆様をサポートさせて頂く機会を心待ちにしております。

（日本語の記載は皆様のご理解のために暫定訳を提供したものです。適宜英語版をご参照下さい。）

Key contacts (日本語でお気軽にお問い合わせ下さい)

UK

Jason Daniel
(全般)

T + 44 20 7825 4283
E jason.daniel@simmons-simmons.com

Kenichi Kinukawa 絹川 健一
(全般、雇用法含む)

T +44 20 7825 4730
E kenichi.kinukawa@simmons-simmons.com
kkinukawa@tmi.gr.jp

Japan

Richard Kramer
(全般)

T +81 3 6438 5259
E richard.kramer@simmons-simmons.com

Yoshiyasu Yamaguchi 山口 芳泰
(金融)

T +81 3 6438 5517
E yamaguchi@tmi.gr.jp

Shunji Sato 佐藤 俊司
(知的財産)

T +81 3 6438 5579
E shunji_sato@tmi.gr.jp

Makiko Yamamoto 山本 麻記子
(コーポレート、知的財産)

T +81 3 6438 5545
E myamamoto@tmi.gr.jp

Yohsuke Higuchi 樋口 陽介
(競争法)

T +81 3 6438 5722
E yhiguchi@tmi.gr.jp

Offices

Abu Dhabi

Simmons & Simmons Middle East LLP
Level 10 The ADNIC Building Khalifa Street
PO Box 5931 Abu Dhabi United Arab Emirates
T +971 2 651 9200 F +971 2 651 9201

Amsterdam

Simmons & Simmons LLP
PO Box 79023 1070 NB
Claude Debussylaan 247 1082 MC Amsterdam
The Netherlands
T +31 20 722 2500 F +31 20 722 2599

Beijing

Simmons & Simmons
33rd Floor China World Tower 3
1 Jianguomenwai Avenue
Beijing 100004 People's Republic of China
T +86 10 8588 4500 F +86 10 8588 4588

Bristol

Simmons & Simmons LLP
One Linear Park Temple Quay
Bristol BS2 0PS United Kingdom
T +44 20 7628 2020 F +44 20 7628 2070

Brussels

Simmons & Simmons LLP
Avenue Louise 149 b 16 1050 Brussels Belgium
T +32 2 542 09 60 F +32 2 542 09 61

Doha

Simmons & Simmons Middle East LLP
Level 5 Al Mirqab Tower Al Corniche Street
PO Box 23540 Doha State of Qatar
T +974 4409 6700 F +974 4409 6701

Dubai

Simmons & Simmons Middle East LLP
Level 7 The Gate Village Building 10
Dubai International Financial Centre
PO Box 506688 Dubai United Arab Emirates
T +971 4 709 6600 F +971 4 709 6601

Düsseldorf

Simmons & Simmons LLP
Kö-Bogen
Königsallee 2a
40212 Düsseldorf Germany
T +49 2 11-4 70 53-0 F +49 2 11-4 70 53-53

Frankfurt

Simmons & Simmons LLP
MesseTurm Friedrich-Ebert-Anlage 49
60308 Frankfurt am Main Germany
T +49 69-90 74 54-0 F +49 69-90 74 54-54

Hong Kong

Simmons & Simmons
13th Floor One Pacific Place
88 Queensway Hong Kong
T +852 2868 1131 F +852 2810 5040

Jeddah

Hammad & Al-Mehdar in alliance with Simmons & Simmons
Office #1209, King Road Tower, Malik Road,
PO Box 864 Jeddah 21421
Kingdom of Saudi Arabia
T +966 92 000 4626 F +966 2 606 9190

Lisbon

Sociedade Rebelo de Sousa in association with
Simmons & Simmons
Rua D. Francisco Manuel de Melo 21
1070-085 Lisbon Portugal
T +351 21 313 2000 F +351 21 313 2001

London

Simmons & Simmons LLP
CityPoint One Ropemaker Street
London EC2Y 9SS United Kingdom
T +44 20 7628 2020 F +44 20 7628 2070

Luxembourg

Simmons & Simmons Luxembourg LLP
Royal Monterey 26A Boulevard Royal
Luxembourg L-2429 Luxembourg
T +352 26 21 16 01 F +352 26 21 16 02

Madrid

Simmons & Simmons LLP
Calle Miguel Angel 11 5th floor 28010 Madrid Spain
T +34 91 426 2640 F +34 91 578 2157

Milan

Studio Legale Associato in affiliation with
Simmons & Simmons LLP
Corso Vittorio Emanuele II 1 20122 Milan Italy
T +39 02 72505.1 F +39 02 72505.505

Munich

Simmons & Simmons LLP
Lehel Carré, Thierschplatz 6
80538 Munich Germany
T +49 89-20 80 77 63-00 F +49 89-20 80 77 63-01

Paris

Simmons & Simmons LLP
5 boulevard de la Madeleine 75001 Paris France
T +33 1 53 29 16 29 F +33 1 53 29 16 30

Riyadh

Hammad & Al-Mehdar in alliance with Simmons & Simmons
Level 18 Princess Al-Anood Tower 2
King Fahad Road Olaya
Riyadh Kingdom of Saudi Arabia
T +966 92 000 4626 F +966 12 606 9190

Shanghai

Simmons & Simmons
40th Floor Park Place 1601 Nanjing Road West
Shanghai 200040 People's Republic of China
T +86 21 6249 0700 F +86 21 6249 0706

Singapore

Simmons & Simmons Asia LLP
12 Marina Boulevard #38-04
Marina Bay Financial Centre Tower 3 Singapore 018982
T +65 6831 5600 F +65 6831 5688

Tokyo

Simmons & Simmons Gaikokuho Jimu Bengoshi Jimusho
(Gaikokuho Joint Enterprise TMI Associates)
23rd floor Roppongi Hills Mori Tower
6-10-1 Roppongi Minato-ku Tokyo 106-6123 Japan
T +81 3 6438 5255 F +81 3 6438 5256

elexica.com is the award winning online legal resource of Simmons & Simmons

© Simmons & Simmons LLP 2016. All rights reserved, and all moral rights are asserted and reserved.

This document is for general guidance only. It does not contain definitive advice. SIMMONS & SIMMONS and S&S are registered trade marks of Simmons & Simmons LLP.

Simmons & Simmons is an international legal practice carried on by Simmons & Simmons LLP and its affiliated practices. Accordingly, references to Simmons & Simmons mean Simmons & Simmons LLP and the other partnerships and other entities or practices authorised to use the name "Simmons & Simmons" or one or more of those practices as the context requires. The word "partner" refers to a member of Simmons & Simmons LLP or an employee or consultant with equivalent standing and qualifications or to an individual with equivalent status in one of Simmons & Simmons LLP's affiliated practices. For further information on the international entities and practices, refer to simmons-simmons.com/legalresp

Simmons & Simmons LLP is a limited liability partnership registered in England & Wales with number OC352713 and with its registered office at CityPoint, One Ropemaker Street, London EC2Y 9SS. It is authorised and regulated by the Solicitors Regulation Authority.

A list of members and other partners together with their professional qualifications is available for inspection at the above address.